

СЛОВАРЬ ИМЕН И ПОНЯТИЙ

Формат

Имена людей и названия мест напечатаны обычным шрифтом, остальные термины выделены *курсивом*. Все термины являются ивритскими, кроме особо оговорённых случаев. Сокращение [арам.] означает арамейский, [ид.] – идиш, [др.] – другой язык. Традиционная русская транслитерация приводится в круглых скобках. Определения и объяснения следуют за чертой. В конце каждой статьи указывается то место, где встречается это слово (книга, глава и стих, см. сокращения внизу); “+” означает, что слово встречается, по крайней мере, ещё в одном месте; “и далее” означает, что оно появляется только в стихе / стихах, непосредственно следующих за упомянутым местом.

Произношение

Точки отделяют один слог от другого, кроме тех случаев, где эту задачу выполняют дефисы или апострофы. Ударные слоги выделены **жирным** шрифтом. Звучание гласных похоже на выделенные курсивом звуки в следующих словах: гнать, займ, нет, пейзаж, идти (обычно безударный), фильм (ударный), нужен, скука. Что касается согласных, “х” произносятся как в слове Бах, “г” всегда твёрдый (горе), “ġ” – символ, использующийся для обозначения ивритской буквы *ġey*, близкой по звучанию к английскому “h” и украинскому “г”; остальные согласные мало чем отличаются от соответствующих русских. Гортанный приступ *алеф* часто обозначен апострофом (’), стоящим перед гласной. Более сильный гортанный приступ ‘*аин* (глубокий, близок к твёрдому “г”) обычно представлен перевёрнутым апострофом (‘), стоящим перед или после гласной. Произношение ивритских и арамейских слов соответствует стандарту, принятому в Израиле; еврей-ашкенази (родом из Германии и восточной Европы) часто заменяют “а” на “о”, “т” на “с”, а ударение делают на предпоследнем слоге, в то время как израильтяне обычно делают ударение на последнем слоге, например: *Ша·бос* вместо *Ша·бат*.

Сокращения названий книг, используемые в *Еврейском Новом Завете*

Гал.	Галатам	Мар.	Марка
Деят.	Деятельность (Деяния)	Мат.	Матитьяѓу
Еф.	Ефесянам	Ме.	Мессианским евреям (Евреям)
Йеѓ.	Йеѓуды (Иуды)	Отк.	Откровение
Йн.	Йоханана (Иоанна)	Рим.	Римлянам
1Йн.	1 Йоханана (1 Иоанна)	1Тим.	1 Тимофею
2Йн.	2 Йоханана (2 Иоанна)	2Тим.	2 Тимофею
3Йн.	3 Йоханана (3 Иоанна)	Тит.	Титу
1Кеф.	1 Кефы (1 Петра)	1Фес.	1 Фессалоникийцам
2Кеф.	2 Кефы (2 Петра)	2Фес.	2 Фессалоникийцам
Кол.	Колоссянам	Фил.	Филиппийцам
1Кор.	1 Коринфянам	Флм.	Филимону
2Кор.	2 Коринфянам	Яак.	Якова (Иакова)
Лук.	Луки		

А·ба [арам.] – ласковое обращение к отцу, “дорогой отец”, “папа” и даже “папочка”. Это арамейское слово было заимствовано в древнееврейский язык. Израильские дети называют своих отцов “Аба”. Мар.14:36+.

А·ба·дон (Аваддон) – царь и/или ангел Бездонной Ямы (Бездны). От ивр. корня *а·б·д* – “терять, уничтожать”. Греческий перевод этого имени – *Аполлион*, что означает “Губитель”. Отк.9:11.

а·ви·ну – наш отец. Лук.1:73+.

А·ви·я – (1) царь Йеѓуды и предок царя Давида; в родословной Мессии. Мат.1:7. (2) одна из двадцати четырёх смен священников. Лук.1:5.

Ав·ра·ѓам (Авраам) – первый из трёх Патриархов еврейского народа. Мат.1:1+.

Ав·ра·ѓам·а·ви·ну – наш отец Авраам. Лук.1:73+.

Авь·и·худ (Авиуд) – в родословной Мессии. Мат.1:13.

Авь·я·тар (Авиафар) – *коѓен гадољ* во времена царя Давида. Мар.2:26.

А·гав – пророк в Новом Завете. Деят.11:28, 21:10.

А·ѓа·рон (Аарон) – брат Моше; согласно традиции, первый *коѓен гадољ*. Лук.1:5+.

А·гарь – служанка Сары (Бытие 16, 21). Гал.4:24 и далее.

А·дам – первый человек; слово означает “человек”; от ивритского кор-

ня *а-д-м* – “красный”, от которого произошло также слово *адама*, “земля”. Лук.3:38+.

А·д·ди – в родословной Мессии. Лук.3:28.

А·д·мин – в родословной Мессии. Лук.3:33.

А·до·най – буквально: “мой Господин”, однако в иудаизме используется вместо Четырёхбуквенника (Тетраграмматона, имени Бога на иврите, состоящего из четырёх согласных букв: *йуд-зей-вав-зей*), который обычно передаётся на русский как “*Й-Г-В-Г*”, “Яхве”, “Иегова” или “ГОСПОДЬ”. Мат.1:20+.

А·до·най Э·ло·гей·ну – ГОСПОДЬ (*Й-Г-В-Г*), наш Бог (см. *эло́им*). Мар.12:29.

А·до·най·Цва·от (Господь Саваоф) – ГОСПОДЬ (*Й-Г-В-Г*) (небесных) воинств, ГОСПОДЬ сил. Рим.9:29+.

А·за (Газа) – Филипп пошёл “по дороге, ведущей из Йерушалаима в Азу, по той, что заброшена”. Аза, расположенная примерно в шестидесяти четырёх километрах к югу от современного Тель-Авива, находилась южнее остальных из пяти филистимских городов. Современная “дорога на Азу” начинается в центре Йерушалаима и ведёт в сторону Газы и пустыни Негев. Через полтора километра или около того она уже называется по-другому. Деят.8:26.

А·зур (Азор) – в родословной Мессии. Мат.1:13.

ам-га·а·рец – буквально: “народ Земли”, то есть простолюдины, необразованные люди; в первом веке это выражение использовалось с пренебрежительным оттенком – “деревенщина”. Может также использоваться в единственном числе по отношению к одному человеку: “Да он просто *ам-гаарец*”. Ин.7:49, Деят.4:13.

А·мен (Аминь) – “поистине так”, “да будет так”, “пусть это сбудется”. Произносится после молитвы или какого-либо утверждения как выражение согласия со сказанным. (1) В большинстве переводов “Амен” Йешуа относят к его последующим словам: “Истинно говорю вам...” Однако в ранней еврейской литературе нет других случаев подобного использования слова “Амен”, да и сам контекст не свидетельствует в пользу такого понимания. Йешуа употребляет “Амен” со ссылкой на ранее сказанное им самим или кем-либо ещё (иногда с иронией), либо реагирует на то, что только что произошло. Мат.5:18+. (2) Иногда это слово употребляется в качестве сигнала для общины, чтобы она произнесла “Амен” в конце молитвы. Мат.6:13+.

А·ми·на·дав – в родословной Мессии. Мат.1:4, Лук.3:33.

Ам·ма·ус (Еммаус) – город, расположенный приблизительно в один-

надцати километрах от Иерусалима. Точное его местоположение неизвестно. Лук.24:13.

А·мон – в родословной Мессии. Мат.1:10.

А·мо·ра (Гоморра) – нечестивый город неподалёку от Мёртвого моря, уничтоженный Богом во времена Авраама и Лота (Бытие 19), символ упорного нежелания раскаяться. Мат.10:15+.

А·моц (Амос) – в родословной Мессии, Лук.3:25.

А·нан (Анна) – был *коёном гадо*лем, когда Йоханан и Йешуа были ещё детьми. Впоследствии имел закусную власть. Лук.3:2+.

Ар·ни – в родословной Мессии. В некоторых переводах Рам (Арам). Лук.3:33.

Ар·пах·шад (Арфаксад) – в родословной Мессии. Лук.3:36.

А·са – царь Иудеи; в родословной Мессии. Мат.1:7.

А·хаз – царь Йеѓуды, отец Езекии; в родословной Мессии. Мат.1:9.

а·ха·рит·ѓа·я·мим – буквально: “конце дней”. Конец Времени, или “последние дни”, в преддверии *олам ѓаба*. 1Кор.10:11+.

Аш·дод (Азот) – один из пяти филистимских городов, расположенных на Средиземноморском побережье Израиля, в тридцати двух километрах к югу от современного Тель-Авива. Деят.8:40.

А·шер (Асир) – одно из двенадцати колен Израиля. Лук.2:36, Отк.7:6.

Ба·аль (Ваал) – главное божество финикийцев и жителей Ханаана. Слово означает “господин”, “хозяин”, а также имеет дополнительное значение “муж”. Рим.11:4.

Ба·аль-Зи·бул (веельзевул) или Ба·аль-Звув; различные варианты в имеющихся рукописях – пренебрежительные имена Противника (Сатана; см. Мат.4:1). Последний вариант – имя божества филистимлян (4 Царств 1:2), означающее “господин мух”. Первое означает “господин небес, господин высшей обители”, отсюда “князь”; здесь возможна игра слов с *зевель* – “мусор, испражнения”. Мат.10:25+.

Ба·лак (Валак) – царь Моава, нанявший Бильама, чтобы тот проклял Израиль (Числа 22-24). Отк.2:14.

бар [арам.] – сын. “Бар-” перед именем означает “сын” или “потомок такого-то”; дополнительное значение – “имеющий черты характера такого-то”. Сравните со словом *бен*. Мат.10:3+.

Бар-А·ба (Варавва) [арам.] – преступник, освобождённый Понтием Пилатом вместо Мессии Йешуа. Переводится с арамейского как “сын отца”. Мат.27:16+.

Бар-Йе·шу·а (Вариисус) [арам.] – лжепророк, известный также как Елима. Деят.13:6.

Бар-Йо·ха·нан (Бар-Иона, сын Ионы) [ар.] – Симон Кефа (Пётр), сын Йоханана. Мат.16:17, Йн.21:15-17.

Бар-**На**·ба (Варнава) [арам.] – *тал-мид*, сотрудничавший с Шаулем из Тарса. В Новом Завете говорится, что его имя означает “увещающий”; возможно, слово имеет общий корень с ивритским *нави* (“пророк”). Деят.4:36+.

Бар-**Са**·ба (Варсава; возможно, это Бар-Шабат, то есть “сын *Шабата*”) [арам.] – фамилия двух персонажей Нового Завета. (1) Один из двенадцати посланников, заменивший Йеѓуду из Криота. Деят.1:23. (2) Ученик, направленный вместе с Силой в Антиохию с письмом от посланников.

Деят.15:22.

Бар-Тал·**май** (Варфоломей) [арам.] – один из двенадцати посланников. Имя, возможно, означает “сын *птолемя*”, то есть сын египетского правителя. Мат.10:3+.

Бар-Ти·**май** (Вартимей) [арам.] – слепой нищий, исцелённый Иешуа (см. Тимай). Мар.10:46.

Ба·**рак** (Варак) – генерал Дворы, одержавший победу над Сисрой (Сисарой), ханаанским военачальником (Книга Судей 4-5). Ме.11:32.

бат – дочь. “Бат-” перед именем означает “дочь такого-то”. Лук.2:36.

бат-коль – голос с небес; буквально: “дочь голоса”. Мат.3:17, Йн.12:28.

Бейт-Ань·**я** (Вифания) – название означает “дом бедности”. (1) Селение, расположенное к востоку от Йерушалаима на Масличной горе. Мат.21:17+. (2) Селение на вос-

точном берегу реки Ярден. Йн.1:28.

Бейт-**За**·та; в некоторых рукописях Бейт-Хазда (Вифезда) [арам.] – место, где находился бассейн, возле которого Иешуа исцелил человека, болевшего 38 лет. Бейт-Зата может означать “дом маслин”; Бейт-Хазда означает “дом милости”. Йн.5:2.

Бейт-**Ле**·хем (Вифлеем) – место рождения Иешуа и царя Давида; буквально: “дом хлеба”. Мат.2:1+.

Бейт-Па·**гей** (Виффагия) – селение, расположенное к востоку от Йерушалаима на Масличной горе, неподалёку от Бейт-Аньи.

Мат.21:1+.

Бейт-Цай·**да** (Вифсаида) – буквально: “дом сетей”. Родной город Андрея, Кефы и Филиппа, расположенный на западном берегу озера Кинерет. Мат.11:21+.

бен – сын. “Бен-” перед именем означает “сын” или “потомок такого-то”; слово имеет дополнительное значение – “обладающий чертами характера”. Ср. *бар*. Мат.4:21+.

Бен-Га·Мво·**рах** – Сын Благословенного, то есть Сын Бога. Мар.14:61.

Бе·рехь·**я** (Варахия) – прародитель пророка Зехарьи. Мат.23:35.

Биль·**ам** Бен-Бе·**ор** (Валаам, сын Веора (Восора)) – пророк-мадианитянин, которого царь Моава Балак просил проклясть Израиль за определённую награду. Хотя он послушался не Балака, а Бога, и благословил Израиль, он всё же ввёл

Израиль в идолопоклонство, так что народ стал блудить и есть жертвы, принесённые идолам (Книга Чисел 22-25, 31; Псалом 105). 2 Кефы 2:15+.

Бинь·я·**мин** (Вениамин) – одно их двенадцати колен Израиля. Имя означает “сын правой (руки)”. Деят.13:21+.

Бли·я·аль (Велиар) – одно из имён Сатана, Противника. В переводе с иврита означает “не приносящий пользы, ничего не стоящий”. 2Кор.6:15.

Бней·**Ре**·геш – греческое *Боанергес* (Воанергес) является транслитерацией либо этого выражения, означающего “сыновья гнева, сыновья смятения”, либо ивритского Бней-Ро·гез, “сыновья ярости”. Оба варианта соответствуют переводу, приведённому в тексте, – “сыновья грома, громовержцы”. Возможно, Йешуа назвал так сыновей Завдая по причине их вспыльчивой натуры. (Мар.9:38, Лук.9:5). Мар.3:17.

Бо·**аз** (Вооз) – прапрадед царя Давида, в родословной Мессии. Мат.1:5, Лук.3:32.

бра·ха, мн. ч. *бра·хот* – благословение. Слово происходит от *берех* (“колени”) и указывает на взаимосвязь между молитвой и коленопреклонением. “Произнести *браху*” – значит сказать благословение, благословить. Мат.9:8+.

брит – договор, соглашение. Основные библейские договоры (заветы)

Бог заключил через посредничество Ноаха (Бытие 9), Авраама (Бытие 17), Моше (Исход 19-24), Давида (2 Царств 7) и Йешуа (Иеремия 31, Мат.26:28+). Первый договор был заключён со всем человечеством, последующие три имели непосредственное отношение к еврейскому народу, а последний, хотя и был заключён с еврейским народом, открывает для человечества в целом возможность участвовать во всех договорах.

брит-ми·ла – буквально: “договор об обрезании” (см. Бытие 17). Термин означает сам акт или церемонию обрезания, которое делают еврейскому мальчику на восьмой день его жизни. Обрезание – необходимое условие, которое должен исполнить каждый мужчина-нееврей, обращающийся в иудаизм. Лук.1:59+.

Брит Ха·да·ша – Новый Договор, Новый Завет. Термин используется во Введении, но не в самом тексте *Еврейского Нового Завета*. (Тем не менее, в Мат.26:8, Мар.14:24, Лук.22:20, 1 Кор.11:25, Гал.4:25 и в М.евр.7:22-10:31, употребляется термин Новый Договор, как и в цитируемом отрывке *Танаха*, Иеремии 31:30-34).

ба·бе·мейс[ид.] – “бабы басни”; буквально: “бабушкины сказки”. 1Тим.4:7.

Габ·та[арам.] (Гаввафа) – “каменный помост”. Ин.19:13.

Гав·ри·эль (Гавриил) – ангел, который в *Танахе* был послан к Даниэлю, а в Новом Завете – к Зехарье №2 и Мирьям №2. Лук.1:19, 26.

Гад – одно из двенадцати колен Израиля. Отк.7:5.

Га·лиль (Галилея) – часть территории *Эрец-Исраэль* к западу от озера Кинерет и к северу от долины Изреэль (Изреельской). Мат.2:22+.

Га·лиль го·им (Галилея языческая) – часть *Эрец-Исраэль* к востоку от Галили и озера Кинерет, на территории современной Иордании. Название отображает тот факт, что эта область была заселена преимущественно неевреями. Мат.4:15.

Гам·ли·эль (Гамалиил) – выдающаяся личность в традиционном иудаизме. Он был первым, кто удостоился почётногo звания *рабан* (“наш великий”). О нём *Мишна* говорит следующее: “Когда умер *рабан* Гамлиэль старший, вместе с ним исчезло уважение к *Торе* и перестали существовать чистота и воздержание”. (Сота 9:15) Он был учителем Шауля и предостерегал *Сангедрин* от поспешных действий в отношении мессианских евреев. Деят.5:34-39, 22:3.

Ган·Э·ден (рай) – буквально: “Эденский (Эдемский) сад”; в иудаизме этот термин употребляется также по отношению к раю. Лук.23:43.

Гат·Шма·ним (Гефсимания) – сад, в котором Йешуа молился незадолго до казни и был задержан Храмовой стражей. Сам термин доволь-

но необычен, его буквальное значение – “давальня масла”. Поскольку он расположен на склоне Масличной горы, предполагается, что этот сад был оливковой рощей и что в нём находился пресс для изготовления оливкового масла. Мат.26:36+.

Гей·Ги·ном (геенна) – буквально: “долина Гинома”, расположенная к югу от (Старого Города) Йерушалаима, где сжигался весь городской мусор; отсюда образное значение, связанное с огнём, – ад. Мат.5:22+.

гет – раввинский термин, означающий “разводное письмо”, о котором упоминается во Второзаконии 24:1-4. Мат.5:31+.

Ги·дон (Гедеон) – судья Израиля (Книга Судей 6-8). Ме.11:32.

Ги·но·сар (Геннисарет) – город на северо-западном берегу озера Кинерет. Мат.14:34+.

Гог – верховный князь Мешеа и Туваля из земли Магог, возглавляющий окончательное сражение против Бога (Иезекииль 38-39). Отк.20:8.

гой, мн. ч. *го·им* – греческое слово “этнос” в *Еврейском Новом Завете* переводится различными способами, а именно: “язычник”, “народ”, “нееврей” и “гой”. В среде русскоязычных евреев слово *гои* означает “неевреи”, то есть “не входящие в нашу группу”. Как и многие другие подобные слова, оно может иметь позитивный, нейт-

ральный или негативный оттенок, в зависимости от того, кто и в какой ситуации его употребляет. Для большей нейтральности в *Еврейском Новом Завете* при переводе “этнос” в основном используются другие слова, а слово “гой” употребляется довольно редко, преимущественно, когда приводятся слова Бога или когда еврей обращается к другим евреям. Мат.5:47+.

Гал·гол·та (Голгофа) [арам.] – “что означает ‘место черепа’”, место казни Йешуа. Археологи в целом соглашаются в том, что местоположение Галголты, где сейчас находится Церковь гроба Господня, в Старом Городе, установлено правильно. Мат.27:33+.

Ѓа·Эль·йон – “Всевышний”, т.е. Бог. Мар.5:7+.

Ѓа·Гду·ла – “Величие”, т.е. Й-Ѓ-В-Ѓ. Ме.8:1.

Ѓа·Гду·ла Ба·Мро·мим – “Величие на высоте”, эвфемизм для Й-Ѓ-В-Ѓ. Ме.1:3.

Ѓа·Гву·ра – “Сила”, эвфемизм для Й-Ѓ-В-Ѓ. Мат.26:64.

Ѓа·Ка·дош – “Святой”, эвфемизм для Й-Ѓ-В-Ѓ. 1 Йн.2:20.

Ѓа·лель – буквально: “хвала”. “Египетский” **Ѓалель** включает в себя Псалмы 112-117; “Великий” **Ѓалель** – Псалом 135. Оба читаются во время Пасхального *Седе-ра*. Мат.26:30+.

Ѓа·ле·лу·йя! (аллилуия) – “Хвалите Йа!” (Йа – имя Бога; см. Псалом

67:5 (4)). Иногда переводится как “Хвалите ГОСПОДА!” Отк.19:1 и далее.

Ѓа·Мво·рах – “Благословенный”, эвфемизм для Й-Ѓ-В-Ѓ. Мар.14:61.

Ѓар·Ме·ги·до (Армагеддон) – “холм Мегидо”, древний город, имеющий более двадцати археологических пластов, покрывающих период почти в три с половиной тысячи лет (4000 – 4 в. до н.э.). На этом месте по причине его стратегического положения и впоследствии возводились города. Ѓар-Мегидо контролирует перевал на дороге *Via Maris* (“Путь Моря”), соединяющей Египет и Ассирию и возвышающейся над долиной Изреэль. По-видимому, это также место окончательной эсхатологической битвы. Тем не менее, греческое *армагеддон* можно перевести как Ѓар Мигдо (“холм Его славы”), и в этом случае речь идёт о горе Цийон в Йерушалаиме. Отк.16:16.

Ѓа·Шем – “Имя”, т.е. Й-Ѓ-В-Ѓ, эвфемизм. 3Йн. 7.

Ѓе·вель (Авель) – второй сын Адама и Евы, убитый Каином (Бытие 4). Мат.23:35+.

Ѓин·па·тах! (Еффафа!) – “Открой-тесь!” Мар.7:34.

Ѓо·ша·на Ра·ба – буквально: “великая осанна”, “великое ‘спаси нас, пожалуйста’”. Относится к последнему дню, “великому дню” праздника *Сукот*, длящегося неделю, когда, в период Храма, брали воду из Бассейна Шилоах для особен-

ной церемонии. В современном иудаизме до сих пор сохранилось воспоминание об этом дне. Йн.7:37.

Го·ше·я (Осия) – один из двенадцати “малых пророков” *Танаха*. Рим.9:25.

Да·вид – царь Израиля, прародитель Мессии Йешуа. Мат.1:1+.

Дал·ма·ну·та (Далмануфа) – некое место, расположенное вдоль западного берега озера Кинерет; возможно, то же самое, что и Магдала, либо находящееся неподалёку. Мар.8:10.

Да·ме·сек (Дамаск) – древний город, столица современной Сирии. Деят.9:2+.

Да·ни·эль (Даниил) – пророк *Танаха*. Мат.24:15.

диаспора [др.] – рассеяние еврейского народа, находящегося в изгнании (ивр. *галут*) в четырёх концах земли, начавшееся во время правления царей Иудеи, и ещё более усилившееся в результате ассирийского завоевания (732 г. до н. э.), Вавилонского завоевания (586 г. до н.э.), разрушения Храма (70 г. н. э.) и восстания Бар-Кохвы (132-135 гг. н.э.). Оно продолжается до сих пор, однако в 19-м веке начался обратный процесс, когда евреи стали возвращаться в *Эрец-Исраэль*. В настоящее время в Израиле живёт около пяти миллионов евреев, и около девяти миллионов по-прежнему находятся в диаспоре. Яак.1:1+.

ди·на·рий [др.] – римская монета, средняя дневная заработная плата рабочего. Мат.20:2+.

драш, мн. дра·шот – наставление, учение, проповедь, изучение Библии. Деят.17:2.

Е·нош (Енос) – внук Адама, в родословной Мессии. Лук.3:38.

Зак·кай (Закхей) – сборщик налогов, который обрёл спасение. Имя означает “невинный”. Лук.19:2 и далее.

Зав·дай (Зеведей) – отец Йоханана №2 и Якова №4. Мат.4:21+.

Зву·лун (Завулон) – (1) колено Израиля, происходящее от сына Патриарха Якова. Отк.7:8. (2) Территория в *Эрец-Исраэль*, доставшаяся этому колену (Иисус Навин 19). Мат.4:13, 15.

Зе·рах (Зара) – сын Йеғуды; в родословной Мессии. Мат.1:3.

Зру·ба·вель (Зоровавель) – строитель Второго Храма, ок. 520-516 гг. до н. э.; в родословной Мессии. Мат.1:12-13, Лук.3:27.

Зе·харь·я (Захария) – (1) пророк *Танаха*. Мат.23:35, Лук.11:51. (2) Отец Йоханана Погружающего. Лук.1:5+.

И·зе·вель (Иезавель) – жена израильского царя Ахава, поощрявшая идолопоклонство. Отк.2:20.

И·йов (Иов) самый известный в мире страдалец, который извлёк урок из своих страданий. Яак.5:11.

Им·ма·ну·эль (Еммануил) – имя, которым должен быть назван ребёнок *альмы* (молодой женщины,

девственницы) из Исайи 7:14, употреблённое Матитьяѓу по отношению к Йешуа. Имя означает “Бог с нами”. Мат.1:23.

Ис·ра·эль (Израиль) – (1) потомки Патриарха Якова, который был назван Израилем (Бытие 32:10), то есть еврейский народ. Мат.2:6+. (2) Земля Израиля. Мат.2:20-21, 10:23; Лук.4:25, 27. (3) Те из Израиля, кто остались верны Богу. Рим.9:6, возможно, также подразумевается в 1 Кор.10:18 и/или Гал.6:16. (4) Все евреи и язычники, верящие в Бога и Его Мессию. Возможно, подразумевается в Гал.6:16 и/или Еф.2:12-13.

Йе·ѓо·ша·фат (Иосафат) – царь Йеѓуды; в родословной Мессии. Мат.1:8.

Йе·ѓо·шу·а (Иисус Навин) – вождь израильского народа, возглавивший завоевание *Эрец-Исраэль* после смерти Моше. Имя означает “Й-Ѓ-В-Ѓ спасает, Й-Ѓ-В-Ѓ избавляет”. См. также Йешуа, выше. Деят.7:45, Ме.4:8.

Йе·ѓу·да (Иуда) – (1) Четвёртый сын Якова авину. Мат.1:2+. (2) Колено Израиля, названное его именем. Отк.5:5+. (3) Южное царство, которым правили различные цари, ок. 926-586 до н. э., в противоположность северному царству – Израилю. Ме.8:8. (4) Йеѓуда из Криота, предавший Йешуа (см. ниже). (5) Ещё один посланник Йешуа, возможно Тадай (Фаддей). Ин.14:22. (6) Брат Йешуа, которо-

го традиционно считают автором книги Йеѓуды (Иуды). Мат.13:55, Мар.6:3. (7) *Талмид* Йешуа и сын Якова №5. Лук.6:16+. (8) Йеѓуда ЃаЃлили (см. ниже). (9) Пророк по фамилии Бар-Саба. Деят.15:22 и далее. (10) Мессианский еврей из Дамесека. Деят.9:11.

Йе·ѓу·да (Иудея) – часть территории *Эрец-Исраэль*, приписанная колену Йеѓуды. Йерушалаим находился на северной её границе. Территория Йеѓуды простиралась к югу от него через Хеврон. Мат.2:1+.

Йе·ѓу·да Ѓа·Ѓли·ли (Иуда Галилеянин) – один из руководителей восстания против римлян в 6-7 гг. н.э., основатель партии zelotim (сикарии). Деят.5:37.

Йе·ѓу·да из Кри·о·та (Иуда Искарот) – полное имя человека, предавшего Йешуа, звучит на иврите так: *Йеѓуда Бен-Шимон Иш-Криот* (Ин.6:71), что означает “Иуда, сын Симона, человек из Криота”, города, находящегося приблизительно в тридцати двух километрах к югу от Йерушалаима. Мат.10:4+.

Йе·ѓу·ди, мн. ч. **Йе·ѓу·дим** (еврей, иудеянин) – в *Еврейском Новом Завете* термин *Йеѓуди* (означающий “хвалящий”) не встречается ни разу. Как правило, когда греческое слово *йудайос* употребляется неевреем или евреем, живущим за пределами *Эрец-Исраэль*, оно переводится как “еврей”. Когда слово используется евреями, находя-

щимися в *Эрец-Исраэль*, оно переводится как “иудеянин”, то есть житель или гражданин Йеґуды.

Йе·ред (Иаред) – предок Ноаха; в родословной Мессии. Лук.3:37.

Йе·ри·хо (Иерихон) один из древнейших городов в мире (одна из его башен восходит к 7000 г. до н.э.), расположенный в долине реки Ярден к востоку от Йерушалаима. Мат.20:29+.

Йе·ру·ша·ла·им (Иерусалим) – столица *Эрец-Исраэль* со времён царя Давида. В Псалме 47 он назван “городом Бога нашего”, “прекрасной возвышенностью, радостью всей земли”. Мат.2:1+.

Йе·ша·я·ґу (Исайя) – пророк *Танаха*. Мат.3:3+.

йе·ши·ва – еврейская религиозная школа. Деят.19:9.

Йе·шу·а (Иисус) – производное от “Йеґошуа”. В *Танахе* девять человек и один город носят это имя. В Септуагинте и в Новом Завете имя было транслитерировано на греческий язык как “*Иесус*”, отсюда русское “Иисус”. Имя означает “*Й-ґ-В-ґ* спасает” (Мат.1:21), кроме того оно является формой мужского рода слова *йешуа* (“спасение”). (1) Мессия Израиля, Йешуа из Нацерета. В современном иврите имя Йешуа произносится и пишется “*Ешу*”, как оно, возможно, произносилось жителями древнего Галиля. При этом, отражая конфликт между церковью и синагогой, длящийся уже две тысячи лет,

слово “*Ешу*” превратилось для некоторых евреев в акроним фразы *Йимах шмо вэзихроно* (“Да изгладится имя его и память о нём”). Мат.1:1+. (2) Мессиянский еврей из Рима, “Йешуа, называемый Иустом”. Кол.4:11.

йе·шу·а – спасение; использовано в Лук.2:30, где обыгрывается вместе с именем Йешуа.

Йир·ми·я·ґу (Иеремия) – пророк *Танаха*. Мат.2:17+.

Йис·сас·хар (Иссахар) – одно из двенадцати колен Израиля, названное именем сына *Якова авину*. Отк.7:7.

Йиф·тах (Иеффай) – судья Израиля. Ме.11:32.

Йи·шай (Иессей) – отец царя Давида; в родословной Мессии. Мат.1:5+.

Йиц·хак (Исаак) – второй из трёх Патриархов еврейского народа. Мат.1:2+.

Йо·да (Иуда) – в родословной Мессии. Лук.3:26.

Йом-Ки·пур – День Искупления. По-гречески буквально сказано: “Пост” (употреблён определённый артикль), однако речь, безусловно, идёт о *Йом-Кипуре*, так как осенью у еврейского народа есть только один особый пост. Деят.27:9.

Йо·на (Иона) – пророк *Танаха*. Мат.12:39+.

Йо·нам (Ионан) – в родословной Мессии. Лук.3:30.

Йо·рам (Иорам, Иорим) – (1) Царь Йеґуды; в родословной Мессии.

- Мат.1:8. (2) Ещё один человек в родословной Мессии. Лук.3:29.
- Йо·сеф (Иосиф) – (1) Сын *Якова авину*. Йн.4:5+. (2) Колено Израиля, названное его именем. Отк.7:8. (3) Муж Мирьям, матери Йешуа. Мат.1:16+. (4-6) Три прародителя Йешуа. Лук.3:24, 26, 30. (7) Брат Йешуа. Мат.13:55. (8) Сын Мирьям № 4, тот же человек, что и Йоси №2. Мат.27:56. (9) Член Сангедрина, мессианский верующий, в принадлежащей ему гробнице был похоронен Йешуа, Йосеф из Раматаим (Иосиф из Аримафеи). Мат.27:57+. (10) Мессианский еврей по фамилии Бар-Наба, трудившийся вместе с Шаулем, провозглашая Евангелие среди язычников. Деят.4:36.
- Йо·си (Иосия) – (1) Брат Йешуа. Мар.6:3. (2) Сын Мирьям №4. Мар.15:40. “Йоси” – уменьшительное от “Йосеф”.
- Йо·там (Иоафам) – царь Йеғуды; в родословной Мессии. Мат.1:9.
- Йо·хан·на (Иоанна) – жена министра финансов царя Ирода. Лук.8:3+.
- Йо·ха·нан (Иоанн) – ивритское имя означает “Бог даёт благодать”. (1) Йоханан Погружающий (см. статью ниже). (2) *Талмид* Йешуа, сын Завдая, брат Якова №4 и автор нескольких книг Нового Завета. Мат.4:21+. (3) Отец Кефы. Мат.16:17; Йн.21:13, 15. (4) Йоханан Марк, племянник Бар-Набы, сотрудник его и Шауля. Деят.12:25+. (5) Предок Йешуа. Лук.3:27. (6) Родственник Анана, *когена гагадоля*. Деят.4:6. (7) Автор книги Откровения (если отличается от №2). Отк.1:9, 22:8.
- Йо·ха·нан Бен-Зе·харь·я – см. Йоханан Погружающий, ниже. Лук.3:3.
- Йо·ха·нан Погружающий (Иоанн Креститель) – полное его имя приводится в Лук.3:3 – Йоханан бен-Зехарья (Иоанн, сын Захарии). Греческие слова *бапто* и *баптизо* означают “погружать, окунать”, так что погружаемый предмет поглощает то, во что его погружают, например, кожа в дубильный раствор. Мат.3:1+
- Йо·ши·я·гу (Иосия) – царь Йеғуды; в родословной Мессии. Мат.1:10-11.
- Йо·эль (Иоиль) – пророк *Танаха*. Деят.2:16.
- Йе·хань·я·гу (Иехония) – царь Йеғуды; в родословной Мессии. Мат.1:11-12.
- йуд* (йота) – самая маленькая буква ивритского алфавита. Мат.5:18.
- Ка·ин – первый сын Адама и Евы, убивший своего брата Гевеля (Бытие 4). Ме.4:18+.
- Кай·а·фа (Каиафа) – *коген гадоля* во времена Йешуа. Мат.26:3+.
- Ка·на – город в Галиле, в котором Йешуа совершил два чуда. Родной город ученика Йешуа, Натаниэля. Возможно, это арабский город Кана-эль-Желиль (“Желиль” – арабский вариант слова “Галиль”), расположенный приблизительно в

восьюми километрах к северу от Циппори, неподалёку от Нацере-та. Йн.2:1+.

Ка·**на·ан** (Ханаан) – древнее название Земли Израиля, встречающееся в Мат.15:22, где говорится о нееврейке из Канаана, которая обратилась к Йешуа с просьбой, когда тот находился в области Цора и Цидона, а также в Деят.7:11, 13:18, где Стефан и Шауль повествуют об истории еврейского народа. В последнем случае Шауль отмечает, что Бог дал Канаан народу Израиля в качестве наследства. Больше см. в слов. статье к *Эрец-Исраэль*.

ка·**па·ра** – оправдание, искупление, умиловствление; менее точно – прощение, извинение. Рим.3:23; Ме.2:17; 1Йн.2:2.

Кей·**нан** (Каинан) – правнук Адама; в родословной Мессии. Лук.3:37.

Ке·**фа** (Кифа, Пётр) – имя, которое Йешуа дал Симону Бар-Йоханана; по-арамейски оно означает “скала, камень”, как и греческое “*петрос*”, от которого и произошло русское имя Пётр. Мат.4:18+.

Кид·**рон** (Кедрон) – долина, расположенная к востоку от Старого Города Йерушалаима, отделяющая его от Масличной горы. Йн.18:1.

Ки·**не·рет**, озеро – современное израильское название Галилейского моря. Это название (или его варианты) встречается в *Танахе* семь раз. Впервые мы находим его

в книге Чисел 34:11 (Киннереф). Мат.4:18+.

Киш (Кис) – отец первого израильского царя, Шауля. Деят.13:21.

Кло·**фа** (Клеопа) – муж сестры Мирьям, матери Йешуа. Йн.19:25.

ко·**ѓен**, мн. ко·**ѓа·ним**, – священник (в Храме или Скинии). Мат.2:4+.

ко·**ѓен га·доль**, мн. ко·**ѓа·ним гдо·лим**, – первосвященник. Ко·**ѓен ѓа·га·доль** означает конкретного первосвященника. Мат.26:3+.

Ко·ра·**зин** (Хоразин) – город на берегу озера Кинерет, в трёх километрах к северу от Кфар-Нахума. Мат.11:21+.

Ко·рах (Корей) – левит, возглавивший в пустыне мятеж против Моше; Бог наказал Кораха, сделав так, что земля поглотила его живым (Числа 16, 26). Йеѓ. 11.

кор·**бан** (корван) – жертва, т.е. жертвование животного, однако Марк объясняет термин как “дар Богу”. Мар.7:11.

Ко·**сам** – в родословной Мессии. Лук.3:28.

Кри·**от** – город, находящийся приблизительно в тридцати двух километрах к югу от Йерушалаима. Родной город Иуды Искарота (Йеѓуды из Криота; см. соответствующую статью словаря). Мат.10:4+.

кру·**вим** (херувимы) – небесные существа (ангелы), охранявшие дорогу, ведущую к Дереву Жизни в Ган-Эдене (Бытие 3:24). По описанию Иезекииля, у них по четыре лица и четыре крыла (Иез.10:20-

21). Согласно Псалму 17:11, Бог восседает на них; сравните с “живыми существами” из Отк.4:6 и далее. Термин также относится к покрытым золотом деревянным фигурам, осеняющим Ковчег Договора в Скинии и Храме, изготовленным по повелению Бога. Ме.9:5.

Ку·за [арам.] (Хуза) – министр финансов при царе Ироде. Имя означает “кувшинчик”. Лук.8:3.

Кфар-На·хум (Капернаум) – город на северо-западном берегу озера Кинерет, где Йешуа совершил большую часть своего служения. Название означает “селение Наума”. Мат.4:13+.

Ле·ви (левит), мн. ч. **Ле·ви·им** – служитель Храма. *Тора* предписывает потомкам Леви быть священниками и левитами. Лук.10:32+.

Ле·ви (Левий) – (1) Третий сын Патриарха Якова. Ме.7:5+. (2) Колено Израиля, произошедшее от него. Отк.7:7. (3-4) Два предка Йешуа. Лук.3:24. 29. (5) Ученик Йешуа, известный также как Матитьягу. Мар.2:14+.

Ле·ви бен-Хал·фай – Левий, сын Алфея; тот же человек, что и Леви №5 выше. Мар.2:14+.

Ле·мех (Ламех) – отец Ноаха; в родословной Мессии. Лук.3:36.

Лот – племянник Авраама, избежавший участи Сдома, разрушенного Богом. Лук.17:28+.

Луд (Лидда) – город, расположенный на равнине к северо-западу от Йе-

рушалаима и к востоку от современных Тель-Авива и Яффы, неподалёку от Международного аэропорта им. Бен-Гуриона. Деят.9:32 и далее.

Ма·га·дан – город на озере Кинерет, возможно, то же, что и Магдала. Мат.15:39.

Маг·да·ла – город на озере Кинерет, откуда родом была Мария Магдалина (см. Мирьям из Магдалы). Мат.27:56+.

Ма·гог – то место, откуда придёт Гог, чтобы сразиться с Божьим народом (Иезекииль 38-39). Отк.20:8.

Мал·а (Мелеа) – в родословной Мессии. Лук.3:31.

Мал·ки (Мелхий) – два человека в родословной Мессии. Лук.3:24, 28.

Мал·ки·Це·дек (Мелхиседек) – священник *Эль Эльйона* (“Всевышнего Бога”), которому *Авраа́м ави·ну* отдал десятую часть военных трофеев (Бытие 14:18-20). В Псалме 109:4 он становится прообразом нового священства. Буквальное значение имени – “Мой царь – праведность”. Ме.5:6+.

мам·зер – ребёнок, рождающийся в результате незаконной связи между людьми, которым по *Торе* запрещено вступать в брак (например, дядя и племянница), обычно переводится как “незаконнорождённый” или при помощи менее литературных терминов. Слово может использоваться как оскорбление. Йн.9:34, Ме.12:8.

Ма·на (Маинан) – в родословной Мессии. Лук.3:31.

ма·не, мн. ч. ма·ним (мина) – денежная сумма, 100 динариев (см. соответствующую словарную статью), что приблизительно составляет трёхмесячную заработную плату среднего рабочего. Лук.19:12 и далее.

Ма·ра·на, та! (Маранафа!) [арам.] – “Господь наш, приди!”
1 Кор.16:22.

Мар·та (Марфа) [арам.] – сестра Мирьям №6 и Эльзара. Имя означает “госпожа”. Форма мужского рода, мар (“господин” – см. выше, Марана, та!), используется в современном иврите в качестве эквивалента обращения “господин”. Лук.10:38+.

Ма·тан (Матфан) – в родословной Мессии. Мат.1:15.

Ма·тат (Матфат) – два человека в родословной Мессии. Лук.3:24, 29.

Ма·та·та (Маттафай) – в родословной Мессии. Лук.3:31.

Ма·тить·я·гу (Матфей, Матфий, Маттафий) – (1) Один из двенадцати *талмидим* Йешуа, автор одного из Евангелий, известный также как Леви (Мат.9:9+.); в русских переводах обычно “Матфей”. (2) Один из двух кандидатов на место Йеѓуды из Крйота в качестве посланника Йешуа (Деят.1:23, 26); “Матфий”. (3-4) Два человека в родословной Мессии (Лук.3:25, 26), в русском – “Маттафий”.

Ма·ѓа·лал·эль (Малелеил) – между Адамом и Ноахом в родословной Мессии. Лук.3:37.

Ма·хат (Мааф) – в родословной Мессии. Лук.3:26.

ма·хер [ид.] – буквально: “деятель, создатель”. Тот, кто наиболее ревностен и активен в некой группе людей. Иногда употребляется с оттенком значения “полный сомнения”. Отсюда, человек, подавляющий своим авторитетом, имеющий “связи”, “делец”. 1Кеф.5:3.

Ма·ши·ах (Мессия, Христос) – буквально: “помазанный”, “помазанник”. На русский язык транслитерируется как “Мессия”. Эквивалент греческого *христос*, которое также означает “помазанный” и которое вошло в русский язык как Христос. В *Танахе* цари и *коѓаним* при вступлении в должность проходили церемонию помазания оливковым маслом (Исход 30:30, 1Царств 15:1, Псалом 132). В *Еврейском Новом Завете* слово “*Машиах*” используется при переводе греческого *мессияс*, которое встречается в оригинале лишь дважды (Йн.1:41, 4:25), а также в четырёх других отрывках при переводе “*христос*” для большего драматического эффекта: Мат.16:16; Мар.8:29, 14:61; Лук.9:20.

ма·ца – опреснок, пресный хлеб. “Первый день *мацы*” – день, когда проводится *Седер* (вечером).

Ме·лех (Малх) – раб Кайафы, *коёна гадоля*; ивритское слово, означающее “царь”. Йн.18:10.

Ме·на·хем (Манаил) – “воспитывавшийся вместе с правителем Иродом”. Имя означает “утешитель”. Деят.13:1.

Ме·на·ше (Манассия) – (1) Сын Йосефа №1 и внук Якова №1. В Новом Завете о нём самом не упоминается, а только о полуколоне Израиля, названном его именем. Отк.7:6. (2) Царь Йефуды; в родословной Мессии. Мат.1:10.

ме·но·ра – светильник; семисвечник, находившийся в Храме. Ме.9:2, Отк.1:12+.

мениш [ид.] – хороший, надёжный человек; настоящий человек, деятельный, высоконравственный и сострадательный. 1Кор.16:13.

Ме·ту·ше·лах (Мафусал) – дед Ноаха, в родословной Мессии. Лук.3:37.

ми·драш – аллегорическое толкование текста, использование текста в назидательных целях. Слушатель должен осознавать, что составитель *мидраша* не просто расширяет простой смысл текста, но и предлагает своё собственное понимание. Гал.4:24. **Мидь·ян** (Мадиям) – пустынная область, включающая часть Синайского полуострова и южную территорию современной Иордании. Деят.7:29.

мик·ве – бассейн с проточной водой; в ортодоксальном иудаизме используется по сей день для ритуального очищения. Тит.3:5.

мин·ха – полуденное жертвоприношение в Храме, сопровождаемое молитвами. В современном иудаизме полуденное синагогальное служение называется “*минха*” в воспоминание об этой жертве. В Синодальной Библии этому слову соответствует выражение “в час молитвы девятый”. Деят.3:1, 10:30.

минь·ян – необходимый кворум для определённых публичных молитв; в ортодоксальном иудаизме – это десять мужчин, в то время как консерваторы включают в это число и женщин. Деят.16:13.

Мирь·ям (Мария, Мириам) – (1) Первой Мирьям была сестра Моше, в Новом Завете о ней не упоминается. (2) Мать Мессии Йешуа. Мат.1:16+. (3) Мирьям из Магдалы (см. ниже). (4) Мать Якова №7 и Йосефа №8 (Йоси №2). Мат.27:56+. (5) Жена Клофы. Йн.19:25. (6) Сестра Марты и Эльазара из Бейт-Аньи. Лук.10:39+. (7) Мать Йоханана Марка. Деят.12:12. (8) Верующая женщина из Рима. Рим.16:6.

Мирь·ям из Маг·да·лы; **Мирь·ям**, называемая **Маг·да·лит** (Мария Магдалина) – *талмида* Йешуа из города Магдала (см. словарную статью). Мат.27:56+.

Ми·ха·эль (Михаил) – высший ангел (“архангел”), который, согласно описаниям в книге Даниила 10:21 и 12:1, блюдет интересы израильской нации. В Новом Завете он руководит ангелами, сражающимися

с Противником, Сатаном. Йеѓ.9, Отк.12:7.

миц·ва, мн. ч. **миц·вот** – буквально: “повеление”, “заповедь”; в более широком смысле – общий жизненный принцип, доброе дело. Мат.5:19+.

ми·шу·га – сумасшедший. Йн.10:20.

Мо·лех (Молох) – божество, почитавшееся на древнем Ближнем Востоке. Деят.7:43.

Мо·ше (Моисей) – (1) Вождь израильского народа, выведший его из Египта; посредник, через которого Израиль получил *Тору*. Мат.8:4+. (2) “Трон Моше” был не просто символом власти учителей *Торы*, но он существовал в действительности. Это было кресло, на котором они сидели, когда учили *Торе*. В Израильском музее Йерушалаима выставлен образец такого кресла, обнаруженный среди руин Коразина (см. словарную статью) и датируемый третьим веком н. э. Мат.23:2.

Мо·ца·эй·Ша·бат – буквально: “исход *Шабата*”, т.е. вечер субботы. По библейскому и еврейскому исчислению день начинается на закате; следовательно, там, где в тексте сказано, что верующие встречались “в первый день недели”, речь идёт о вечере субботы, а не о воскресном дне. Деят.20:7, 1 Кор.16:2.

мхи·ца – перегородка, разделяющая людей на две группы, например, перегородка в ортодоксальной синагоге, разделяющая мужчин и женщин. В Еф.2:14 термин относится (по крайней мере, образно) к стене, отделяющей внутреннюю часть Храма, куда могли войти только евреи, от Двора язычников (“стоявшая посреди преграда”). Эта *мхица*, называемая также *сорег*, представляла собой каменную перегородку высотой примерно в полтора метра.

На·а·ман (Нееман) – сирийский генерал, исцелённый Богом от тяжёлой кожной болезни через пророка Элишу (4 Царств 5). Лук.4:27.

Наг·гай (Наггей) – в родословной Мессии. Лук.3:25.

На·им (Наин) – город в Галиле, где Иешуа воскресил из мёртвых сына вдовы. Имя означает “приятный”. Лук.7:11.

Нак·ди·мон (Никодим) – *паруш*, член Сангедрина и “учитель Израиля”. Хотя Никодим – это греческое имя, оно было заимствовано в иврит как Накдимон. В первом веке в Иерусалиме жил весьма известный человек по имени Накдимон Бен-Гурион (*Таанит* 19б, *Бытие Рабба* 42, и т.д.) Йн.3:1+.

На·тан (Нафан) – сын царя Давида; в родословной Мессии. Лук.3:31.

На·та·ни·эль (Нафанаил) – *талмид* Иешуа. Йн.1:45+.

Наф·та·ли (Неффалим) – (1) Колено Израиля, родоначальником кото-

рого был сын Патриарха Якова. Отк.7:6. (2) Территория *Эрец-Исраэль*, отведённая этому колену (Иисус Навин 19-21). Мат.4:13 и далее.

На·хор – дед Авраама; в родословной Мессии. Лук.3:34.

На·хум (Наум) – в родословной Мессии. Лук.3:25.

Нах·шон (Наассон) – предок царя Давида; в родословной Мессии. Мат.1:4, Лук.3:32.

На·це·рет (Назарет) – город в Галиле, где Йешуа вырос и прожил почти всю свою жизнь. Мат.2:23+.

Нац·ра·ти (Назорей, назарянин), мн. ч. *Нац·ра·тим* – В *Танахе* нигде не сказано о том, что Мессия будет назван *Нацратим*, однако в книге Исаяи 11:2 о нём говорится как о *нецер* (“ветвь, отросток”). Поскольку *Нацратим* означает “житель Нацерета”, термин *Нацратим* (последователи человека из Нацерета) употребляется по отношению к евреям, последовавшим за Йешуа. Таким образом, “исполнение”, о котором говорит Матитягу, подразумевает игру слов, хотя были предложены и другие толкования. В современном иврите слово *ноцри*, форма *Нацратим*, означает “христианин”. Мат.2:23, Деят.24:5.

Не·ри (Нирий) – в родословной Мессии. Лук.3:27.

Ни·не·ве (Ниневия) – столица древней Ассирии, в которой проповедовал пророк Йона. Мат.12:41+.

Но·ах (Ной) – человек, построивший ковчег и спасшийся от Потопа, прародитель всего человечества, жившего после Потопа (Бытие 5-11); в родословной Мессии. Мат.24:37+.

не·ти·лат·я·да·йим – ритуальное омовение рук, которое Устная *Тора* предписывает совершать перед едой и в других случаях для поддержания ритуальной чистоты; в ортодоксальном иудаизме эта традиция сохранилась по сей день. Мат.15:2+.

ну – русское слово, вошедшее в идиш. Выражает побуждение, удивление, восхищение, негодование, иронию. Мат.11:9+.

нуд·ник [ид.] (от русского “нудный”) – (1) скучный человек, (2) надоедливый человек, (3) то и другое вместе. Лук.18:5.

О·вед (Овид) – дед царя Давида; в родословной Мессии. Мат.1:5, Лук.3:32.

о·лам эа·ба – будущий, грядущий мир, грядущий век. Мат.12:32+.

о·лам эа·зе – нынешний мир, век. Мат.12:32+.

па·ро·хет – завеса, конкретно та, что отделяла Свята́я Свя́тых от остальной части Храма или Скинии. В действительности, было две таких *прохот* (см. Ме.9:3). Первая отделяла Святилище от внешнего двора (Исход 26:36-37, 36:37-38), а

вторая отделяла Святилище от Святая Святых (Исход 26:31-33, 36:35-36). Завеса, за которой находится Ковчег *Торы* в современной синагоге, также называется *парохет*. Мат.27:51+.

па·руш (фарисей) – см. *прушим*, ниже.

Пе·лег (Фалек) – предок Авраама; в родословной Мессии. Лук.3:35.

Пе·рец (Фарес) – внук Патриарха Яакова; в родословной Мессии. Мат.1:3.

Пе·сах – Пасха, празднование Исхода еврейского народа из Египта под руководством Моше. Наряду с праздниками *Шавуот* и *Сукот*, это один из трёх паломнических праздников, во время которых евреи должны были приходить в Йерушалаим. Мат.26:2+.

Пну·эль (Фануил) – отец Ханы, престарелой вдовы, благословившей Йешуа в Храме. Лук.2:36.

пру·шим (фарисеи), ед. ч. *паруш* – *прушим* и *цадуким* представляли собой две основные религиозные партии времён Йешуа. *Прушим* уделяли внимание не Храмовым ритуалам, а, прежде всего, *Торе* и её требованиям по отношению к простым людям. После разрушения Храма в 70-м году н.э. *прушим* могли развивать свою традицию и сделать её нормой еврейского образа жизни повсюду. Эта традиция является основой Талмуда и современного иудаизма. Мат.3:7+.

Ра·ба·ни – буквально: “мой великий”, отсюда: “учитель”. В *Мишне* титул *Рабан* присвоен Гамлиэлю (см. словарную статью). Йн.20:16.

ра·би – буквально: “мой великий”, отсюда: “учитель”. В современном иудаизме раввин – это человек, имеющий полномочия устанавливать *галаху* (еврейские законы), судить и учить *Торе*. С недавнего времени термин “раввин” стал означать духовное лицо, руководителя общины или собрания. Мат.8:19+.

Рам (Арам) – предок царя Давида; в родословной Мессии. Мат.1:3-4, Лук.3:33.

Ра·ма – город в окрестностях Йерушалаима, на территории, приписанной колену Биньямина. Мат.2:18.

Ра·ма·та·им (Аримафея) – город в предгорье (*шфела*) к северо-востоку от Луда и к северо-западу от Йерушалаима. Оттуда был родом Йосеф №9, который забрал тело Йешуа и похоронил его в принадлежавшей ему гробнице. Мат.27:57+.

Ра·хав (Раав) – блудница из Йерихо, спрятавшая израильских соглядатаев во времена Йеёшуа (Иисус Навин 2, 6); в родословной Мессии. Мат.1:5+.

Ра·хель (Рахиль) – жена Патриарха Яакова, одна из четырёх праматерей Израиля. Мат.2:18.

Рей·фан (Ремфан) – вавилонское божество, называемое в *Танахе* Кейван, то же, что и Сатурн. Деят.7:43.

Рей·**ша** (Рисай) – сын Зрубавеля; в родословной Мессии. Лук.3:27.

Ре·**у** (Рагав) – предок Авраама; в родословной Мессии. Лук.3:35.

Ре·**у·вен** (Рувим) – колено Израиля, названное по имени первого сына Патриарха Яакова. Отк.7:5.

Ре·**ха·вам** (Ровоам) – сын царя Шломо; в родословной Мессии. Мат.1:7.

Рив·**ка** (Ревекка) – жена патриарха Яакова, одна из четырёх праматерей Израиля. Рим.9:10.

Рош·Хо·деш – празднование начала месяца по лунному календарю (новомесячье). Кол.2:16.

Руах·Га·Хо·деш – Святой Дух. В *Танахе* этот термин встречается четыре раза, в остальных случаях – Дух Божий. Мат.1:18+.

Рут (Руфь) – моавитянка, присоединившаяся к еврейскому народу и ставшая женой Боаза и прабабкой царя Давида; в родословной Мессии. Мат.1:5.

Сал·**мон** – предок царя Давида; в родословной Мессии. Мат.1:4-5, Лук.3:32.

сан·гед·рин (синедрион) – еврейский религиозный суд. Верховный *Сангедрин* в Йерушалаиме насчитывал семьдесят судей, в поместных сангедринах их было от трёх до двадцати трёх. Мат.5:22+.

Са·**ра** – жена Авраама, первая из четырёх праматерей Израиля. Рим.4:19+.

Са·**тан** – буквально: “Противник”, то есть сатана, дьявол. В *Танахе* о нём

говорится в книге Иова 1-2. Считается также, что Ис.14:11-15 и Изекииль 28 – косвенные ссылки на него. Мат.4:10+.

Сдом (Содом) – город возле Мёртвого моря, уничтоженный Богом (Бытие 19). Мат.10:15+.

Се·дер – праздничная вечерняя трапеза, с которой в еврейских домах начинается *Песах*. Мат.26:17+.

Се·**руг** (Серух) – предок Авраама; в родословной Мессии. Лук.3:35.

сехель – сообразительность, здравый смысл. Лук.16:8.

Си·ла – сотрудник Шауля. Деят.15:22+.

Си·**най** – гора, расположенная в пустыне, между Египтом и *Эрец-Исраэль*, на которой Израиль получил от Бога *Тору* при посредничестве Моше. Деят.7:30+.

сми·ха – рукоположение, назначение на должность, наделение властью. Мат.21:23+.

Су·кот – праздник кушей (шалашей), воспоминание о тех сорока годах, когда израильский народ жил в кушах (шалашах) в пустыне, отделяющей Египет от *Эрец-Исраэль*. Один из трёх паломнических праздников, на время которых евреи должны были приходить в Йерушалаим. Йн.7:2.

Та·**ви·та** (Тавифа) – женщина из Яфо, которую Кефа воскресил из мёртвых. Деят.9:36.

Та·**дай** (Фаддей) – один из двенадцати посланников Йешуа. Мат.10:3+.

талант [др.] – мера веса (приблизительно от 27 до 45 килограммов). Талант золота в перерасчёте на сегодняшние цены составляет около полумиллиона долларов. Мат.25:15+.

та·ли·та, куми! [арам.] – девочка, встань! *Талита* – форма женского рода слова, означающего “ягнёнок”, то есть уменьшительно-ласкательное прозвище. Мар.5:41.

Тал·май – ивритский вариант египетского слова *птолемей*, титула, присваивавшегося египетским царям в течение многих веков до времён Йешуа. В Новом Завете встречается в имени *Бар-Талмай* (Варфоломей), то есть “сын *птолемя*”. Мат.10:3+.

тал·мид, ж. *тал·ми·да*, мн. ч. *тал·ми·дим* – ученик, последователь. Взаимоотношения между *талмидом* и его раввином были очень тесными. *Талмид* не просто учился у раввина каким-то фактам, умению логически мыслить, навыкам в совершении религиозных обрядов. Поведение и душевные качества раввина были для *талмида* примером для подражания (см. Мат.10:24-25, Лук.6:40, Йн.13:13-15, 1Кор.11:1). Раввин, в свою очередь, считался ответственным за своих *талмидим* (Мат.12:2, Лук.19:39, Йн.17:12). Мат.5:1+.

Та·мар (Фамарь) – мать Переца и Зераха; в родословной Мессии. Мат.1:3.

Та·нах – акроним, образованный из первых букв названий трёх частей еврейской Библии: *Тора* (“Учение”, Пятикнижие Моисея: Бытие, Исход, Левит, Числа, Второзаконие); *Невиим* (“Пророки”: исторические книги [Иисус Навин, книга Судей, книги Царств], три “Больших” пророка [Исайя, Иеремия, Иезекииль] и двенадцать “Малых” пророков); и *Кетувим* (“Писания”: Псалмы, Притчи, Иов, Пять свитков [Песнь Песней, Руфь, Есфирь, Плач Иеремии, Екклесиаст], Даниил, Ездра-Неемия и Паралипоменон). Таким образом, *Танах* соответствует Ветхому Завету. В большинстве переводов передаётся как “Писание” или “написано”. Авторы Нового Завета цитируют *Танах* так часто, поскольку считают его Словом Бога, обращённым к человечеству. Мат.11:10+.

Те·рах (Фарра) – отец *Авраама авинну*; в родословной Мессии. Лук.3:34.

Ти·май (Тимей) – еврейское имя, от греческого *тима* – “ценность”. Мар.10:46.

То·да (Февда) – так звали лжемессию, обещавшего разделить воды реки Йорден и провести через неё своих последователей, ок. 44 г. н. э.; однако Тода, упомянутый в Деят.5:36, – руководитель восстанием против Рима (примерно 6 г. н. э.)

То·ма (Фома) [арам.] – один из двенадцати посланников Йешуа. Мат.10:3+.

То·ра – буквально: “учение”, но часто переводится как “закон”, так как греки перевели ивритское слово “Тора” словом “*номос*” (“закон”). (1) Пятикнижие Моисея, называемое также Письменной Торой. Мат.5:17. (2) Предыдущее плюс *Невиим* (Пророки) и *Кетувим* (Писания), т.е. весь *Танах*. Йн.10:34.

(3) Предыдущее плюс дополнительный материал (*Устная Тора*), авторитетность которого по-разному оценивается в различных направлениях иудаизма. Гал.5:3. (4) *тора* со строчной “т” в более обобщённом смысле может означать “закон” или “принцип”. Рим.7:21 и далее.

трефное – буквально: “рваное”. Поскольку, согласно еврейским законам питания, мясо животных, растерзанных хищниками, запрещено к употреблению, слово “*трефное*” может иметь более общее значение – “некошерное” (“непригодное” для употребления с точки зрения еврейских законов). Деят.10:14+.

тфи·лин [арам.] – две чёрные кожаные коробочки со свитками, на которых написаны отрывки Библии (Исход 13:1-16; Второзаконие 6:4-9, 11:13-21). Во время синагогальных молитв мужчины укрепляют одну из них на руке, а вторую

– на лбу, повинаясь заповеди Второзакония 6:8. *Тфилин* также называется *филактериями* (синод. пер. – “хранилища”). Мат.23:5.

тишу·ва – буквально: “возвращение, обращение”. Соответствует термину “покаяние”, так как грешник, “совершающий *тишуву*”, отворачивается от греха и возвращается к Богу. Деят.5:31+.

У·зи·я·гу (Озия) – царь Йеѓуды; в родословной Мессии.

У·ри·я – муж Бат-Шевы (Вирсавии). Матери царя Шломо. Мат.1:6.

Учитель **То·ры** – этот термин является переводом греческого слова *грамматеус*, соответствующего ивритскому *софер* (мн. *софрим*). В других переводах это слово передаётся как “писец”, “переписчик” (синод. пер.: “книжник”). В первом веке нашей эры эти люди, по-видимому, являлись учителями Торы, не имевшими рукоположения. Мат.2:4+.

Ха·ва (Ева) – первая женщина. 2Кор.11:3, 1Тим.2:13.

Ха·кал-Дма (Акелдама) [арам.] – “что на их языке означает ‘Поле крови’”. Деят.1:19.

ха·ла – булка или пирог. В современном значении – особый хлеб, который едят в *Шабат*. Однако в книге Римлянам 11:16 это слово относится к части теста, отделяемой для *коѓаним* в соответствии с книгой Чисел 15:20 (где встречается это слово) и трактатом *Мишны* “Хала”.

Хал·**фай** (Алфей) – отец Якова Бен-Халфая, одного из двенадцати *талмидим* Йешуа. Мат.10:3+.

ха·**мец** – дрожжевое тесто. Термин также может использоваться в значении “дрожжи”, “закваска”. Мат.16:6+.

Ха·**мор** (Еммор) – владелец участка земли в Шхеме (Сихеме). Деят.7:16.

Ха·**на** Бат-Пну·**эль** (Анна, дочь Фануилова) – престарелая пророчица, говорившая о Йешуа. Лук.2:36.

Ха·на·нь·**я** (Анания) – (1) Верующий, солгавший Святому Духу. Деят.5:1+. (2) Мессиянский еврей в Дамаске, молившийся за прозрение Шауля. Деят.9:10+. (3) *Ко́ген гадо́ль*, принимавший участие в суде над Шаулем. Деят.23:2+.

Ха·**нох** (Енох) – седьмой от Адама в родословной Мессии. Согласно книге Бытие 5:24, он не умер, по крайней мере, обычной смертью, но “ходил с Богом, и не стало его, потому что Бог взял его”. Лук.3:37+.

Ха·ну·**ка** – праздник обновления (ивр. “освящение”), в воспоминание о том, как Маккавеи (164 г. до н.э.) заново освятили Храм после того, как он был осквернён Селевкидским царём Антиохом IV. Йн.10:22.

Ха·**ран** (Харран) – город на территории Плодородного Полумесяца (неподалёку от границы между современной Сирией и Турцией), в котором *Авра́ам авину* остано-

вился на продолжительный срок, прежде чем продолжить свой путь в Канаан. Деят.7:2 и далее.

Хес·ли (Еслим) – в родословной Мессии. Лук.3:25.

Хец·**рон** (Есром) – прародитель Авра́ама, в родословной Йешуа. Мат.1:3, Лук.3:33.

Хиз·ки·я·**гу** (Езекия) – царь Иудеи, в родословной Мессии. Мат.1:9-10.

хуц·**па** – смелость, отвага, дерзость, нахальство, наглость, либо сочетание этих качеств, в котором, в зависимости от ситуации, преобладает какое-то одно из них. Лук.11:8.

ца·**дик**, мн. ца·ди·**ким** – праведник. В Деят.7:52 и в других местах “Ца-дик” (с прописной “ц”) означает Мессию. Мат.10:41+.

Ца·**док** (Садок) – в родословной Мессии (см. также ниже; *цадуким*). Мат.1:14.

Цар·**фат** (Сарепта) – город неподалёку от Цидона. Лук.4:26.

ца·да·**ка** – буквально: “праведность”, однако с древних времён термин стал также означать благотворительность. Творить *цадаку* – “творить милостыню”. Мат.6:1+.

ца·ду·**ким** (саддукеи), ед. ч. ца·**док** – одна из двух основных религиозных партий / групп времён Йешуа (вторая – *прушим*). *Цадуким* в своём большинстве были богаче, более скептически настроенными, более любящими мирские блага и

более склонными сотрудничать с римскими завоевателями, нежели *прушим*. *Цадуким* отводили первостепенную роль Храмовым ритуалам, потому с разрушением Второго Храма в 70-м году н.э. они утратили свою жизнеспособность. Мат.3:7+.

Ци·дон (Сидон) – город на побережье, расположенный к северу от Цора на территории современного Ливана. Мат.11:21+.

Ци·йон (Сион) – гора Цион первоначально была местом, где располагался Город Давида, к югу от современного Старого Города Йерушалаима. Впоследствии “Цийон” стал поэтическим, образным названием Храмовой горы, Йерушалаима, жителей Йерушалаима, израильского народа. (Холм, называемый в наши дни горой Цийон, получил это название в четвёртом веке н.э.) Мат.21:5+.

ци·цит, мн. **ци·ци·йот** – специально изготовленная бахрома, вплетаемая по четырём углам *тали́та*, во исполнении *мицвы*, данной в Числах 15:37-41. В древние времена, включая первый век нашей эры, *тали́т* представлял собой хитон, повседневную одежду мужчины. После того, как перестали изготавливать четырёхугольную одежду, в иудаизме был разработан современный *тали́т* (молитвенная накидка), чтобы *мицва* могла по-прежнему исполняться. (синод пер.: “край одежды”). Мат.9:20+.

Цор (Тир) – город на побережье Средиземного моря, на территории современного Ливана.

Мат.11:21+.

цорес [ид.] – беды, горести, неприятности (от ивр. *царот* – “узкие места, теснины”). Мат.6:34+.

Ша·бат, мн. ч. **Ша·ба·тот** – суббота. Мат.12:1+.

Ша·ву·от – Праздник недель (седмин), так как он наступает через семь недель после Пасхи; Пятидесятница (пятьдесят дней). Один из трёх *регалим* (“паломнических праздников”), когда евреи должны были собираться в Йерушалаиме перед лицом Бога; другие два – это *Песах* и *Сукот*. Деят.2:1+.

Ша·лем (Салим) – (1) Место неподалёку от Эйнаима. Йохн.3:23. (2) Йерушалаим; см. Псалом 75:3(2). Ме.7:1-2.

ша·лом – мир, покой, безопасность, благосостояние, благополучие, здоровье, довольство, успех, отдых, целостность. “Шалом!” – общепотребительное приветствие. Мат.10:12+.

Ша·лома·лей·хем! – “Мир да пребудет с вами!” Общеупотребительное приветствие. Мат.10:12+.

Ша·пи·ра (Сапфира) – женщина, задумавшая солгать Святому Духу. Деят.5:1+.

ша·рав – сухой горячий ветер, образующийся в пустыне и дующий в Земле Израиля весной и осенью. В современном Израиле он также известен под арабским названием

хамзин (“пятьдесят”), поскольку такая погода наиболее характерна для пятидесяти дней, отделяющих *Песах* от *Шавуота*. Яак.1:11.

Ша·рон – один из четырёх основных географических районов Израиля, а именно низменность неподалёку от Средиземного моря. Остальные три, идущие параллельно побережью, – это *шфела* (подножье), горная местность Йеѓуды и Шомрона, и территория между долиной Ярдена и Мёртвым морем. Деят.9:35.

Ша·уль (Савл) – “известный также как Павел” (Деят.13:9). Посланник Мессии Йешуа, призванный трудиться среди язычников, провозглашавший им веру в Бога согласно Новому Договору Израиля и Мессию и не требуя от язычников обращения в иудаизм. Деят.7:58+.

Ша·уль Бен-Киш – “Саул, сын Кисов”, первый царь Израиля. Деят.13:21.
ша·маш, мн. *ша·ма·шим* – служитель, слуга, смотритель, дьякон. Лук.4:20+.

Ше·ал·ти·эль (Салафииль) – отец Зрубавеля; в родословной Мессии. Мат.1:12, Лук.3:27.

ше·кель – мера веса, приблизительно от 8 до 16 граммов. Во времена Йешуа монета в полшекеля была редкой, поэтому два человека могли заплатить налог на Храм (см. Исход 30:11 и далее) серебряной монетой в один *шекель*. В Синодальной Библии – дидрахма, статир. Мат.17:24.

Ше·ла (Сала) – предок Авраѓама; в родословной Мессии. Лук.3:35.

Шем (Сим) – сын Ноаха; в родословной Мессии. Лук.3:36.

Шет (Сиф) – сын Адама; в родословной Мессии. Лук.3:38.

ши·ва – буквально: “семь”. Традиция, согласно которой, скорбящий по отцу, матери, брате, сестре, сыне, дочери или супругу не выходит из дома в течение семи дней; это называется “сидеть *шиву*”. Йн.11:20.

Ши·ло·ах (Силоам) – (1) Башня. Лук.13:4. (2) Бассейн возле городской стены Йерушалаима. Слово *шилоах* означает “акведук” (от корня *ш-л-х*, “посылать”); по акведуку, сооружённому во времена царствования Хизкияѓу (8 век до н.э.), вода из источника Гихон проходила в бассейн Шилоах. До сих пор сохранился туннель, являющийся частью этого акведука. Йн.9:7 и далее.

Ши·ми (Семей) – в родословной Мессии. Лук.3:26.

Ши·мон (Симон, Симеон) – (1) Колено Израиля, произошедшее от второго сына Яакова. Отк.7:7. (2) Старец, благословивший Йешуа в Храме. Лук.2:25 и далее. (3) Предок Мессии Йешуа. Лук.3:30. (4) Шимон Бар-Йоханан (Симон, сын Йоханана, сын Ионин) – Шимон Кефа (см. ниже). (5) Ещё один *талмид* Йешуа, Шимон Зелот (Кананит), член группы zelотов (*канаим*), участвовавшей в восстании против

римских завоевателей. Мат.10:4+. (6) Брат Йешуа. Мат.13:55, Мар.6:3. (7) Человек из Бейт-Аньи, страдавший тяжёлой кожной болезнью. Мат.26:6+. (8) Житель Киренеи (Киренаики), Симон Киренеянин, которого заставили нести стойку, на которой казнили Йешуа. Мат.27:32+. (9) *Паруш*, в доме которого ел Йешуа. Лук.7:40 и далее. (10) Отец Йеғуды из Крियो-та. Йн.6:71+. (11) Колдун из Шомрона. Деят.8:9 и далее. (12) Дубильщик из Яфо, с которым временно поселился Шауль. Деят.9:43+. (13) Последователь Йешуа и пророк из Антиохии, по прозвищу “Чёрный”. Деят.13:1.

Ши·мон Ке·фа (Симон Пётр) – один из двенадцати посланников Йешуа (см. Кефа). Мат.4:18+.

Шим·шон (Самсон) – судья Израиля (Судей 13-16). Ме.11:32.

Шхем (Сихем, Сихарь) – город в горах Шомрона, на южной оконечности современного Наблуса. Йн.4:5+.

Шхи·на – Божественное присутствие. Лук.2:9+.

Шло·мит (Саломия) – *талмида* Йешуа. Мар.15:40+.

Шло·мо (Соломон) – царь Израиля; в родословной Мессии. Мат.1:6+.

Шма Ис·ра·эль, А·до·най Э·ло·гей·ну, А·до·най Э·хад – “Слушай, Израиль, ГОСПОДЬ (Й-Ѓ-В-Ѓ), Бог твой, ГОСПОДЬ один” (Второзаконие 6:4), центральное исповедание иудаизма как в те времена, так

и в наши дни. Этот стих из Второзакония, наряду со стихом, говорящим о необходимости любить Бога всем сердцем, всей душой и всеми силами, Йешуа назвал важнейшей *мицвой Торы*. Мар.12:29.

Шму·эль (Самуил) – пророк, живший во времена царей Шауля и Давида. Деят.3:24+.

шо·фар – бараний рог; часто переводится как “труба”. Мат.24:31+.

Ше·ол (ад) – согласно *Танаху*, место, где обитают умершие. Мат.11:23+.

Шом·рон (Самария) – область *Эрец-Исраэль*, горная местность к северу от Йерушалаима и к югу от Галилия. Самаритяне (самаряне) – смешанная этническая группа, произошедшая от евреев, выселенных из страны ассирийцами в 8-м веке до н.э., и других народов, находившихся под господством Ассирии. Религия, которую они исповедовали, представляла собой смесь языческих и еврейских элементов. Согласно книге Неемии, они противились восстановлению Йерушалаима. К первому веку большинство евреев относилось к ним как к изгоям. Мат.10:5+.

Шо·ша·на (Сусанна) – женщина, последовавшая за Йешуа. Имя означает “лилия” или “роза”. Лук.8:3.

ше·эй·ла, мн. ч. **ше·эй·лот** – вопрос. В иудаизме “*шеэйла*” – это специальный термин, означающий вопрос по *ѓалахе* (еврейскому зако-

- ну) или любому другому аспекту Библии или еврейской традиции. Мат.22:23+.
- Э·вер** (Евер) – предок Авраама, в родословной Мессии. Лук.3:35.
- Э·вер·Га·Яр·ден** – область *Эрец-Исраэль* на восточном берегу реки Иордан, на территории современной Иордании. Мат.4:25.
- Эй·на·им** (Енон) – место неподалёку от Шалема, где Йоханан проводил погружение; название означает “источники”. Это место расположено либо возле Бейт-Шеана на севере, либо возле Шхема в Самарии, либо к северо-востоку от Иерусалаима. Йн.3:23.
- Э·ли** (Илий) – в родословной Мессии; отец или дед Йосефа №3, либо отец Мирьям №2, в зависимости от толкования. Лук.3:23.
- Э·ли! Э·ли! Ла·ма швак·та·ни?** [А] – “что означает: ‘Мой Бог! Мой Бог! Почему Ты покинул меня?’” Мат.27:46.
- Э·ли·ша** (Елисей) – пророк *Танаха*, чудотворец, ученик Элиягу. Лук.4:27.
- Э·ли·ше·ва** (Елисавета) – мать Йоханна Погружающего. Лук.1:5+.
- Э·ли·я·гу** (Илия) – пророк *Танаха* и чудотворец, который не увидел смерти, но был взят на небеса живым. В кн. Малахии 3:23(4:5) говорится, что он возвестит “великий и устрашающий день *Адоная*”. Потому еврейская традиция считает его предвестником Мессии. Мат.11:14+.
- Э·ло·ѓи! Э·ло·ѓи! Лама швак·та·ни?** [арам.] – “что значит: ‘Бог мой! Бог мой! Почему Ты покинул меня?’” Мар.15:34.
- Э·ло·ѓим** – Бог, боги. Йешуа обыгрывает оба этих значения в Йн.10:33-36.
- Эль·а·зар** (Елеазар, Лазарь) – (1) Пра-родитель Йешуа. Мат.1:15. (2) Нищий из истории, рассказанной Йешуа, который сидел возле дома богача. Лук.16:20 и далее. (3) Брат Марты и Мирьям №6, которого Йешуа воскресил из мёртвых. Йн.11:1 и далее.
- Эль·и·худ** (Елиуд) – в родословной Мессии. Мат.1:14-15.
- Эль·ма·дан** (Елмодам) – в родословной Мессии. Лук.3:28.
- Эли·э·зер** (Елиезер) – в родословной Мессии. Лук.3:29.
- Эль·я·ким** (Елиаким) – два человека в родословной Мессии. Имя означает “Бог воздвигнет”. Мат.1:13, Лук.3:30.
- Эр** (Ир) – в родословной Мессии. Лук.3:28.
- Эрец-Исра·эль** – Земля Израиля. В Новом Завете эта территория называется либо *Эрец-Исраэль*, либо Израиль, либо Канаан (см. соответствующие слова в данном словаре), либо “Страна”. См. Введение. Мат.2:20-21.
- Э·сав** (Исав) брат *Якова авину*. Рим.9:13+.
- Э·фра·им** (Ефраим) – один из двух сыновей Йосефа, сына Патриарха Якова, его именем называется по-

луколено (см. Менаше); в Новом Завете упоминается только город Эфраим, расположенный к востоку от Йерушалаима. Йн.11:54.

Я·а·ков (Иаков) – (1) *Яаков авину* (Иаков, отец наш), т.е. Патриарх Иаков. Мат.1:2+. (2) Его потомки, Дом Яакова, то есть еврейский народ. Лук.1:33, Рим.11:26. (3) Отец Йосефа №3. Мат.1:15-16. (4) *Талмид* Йешуа, Яаков Бен-Завдай (Иаков Зеведеев), брат Йоханана №2. Мат.4:21+. (5) Талмид Йешуа, Яаков Бен-Халфай (Иаков Алфеев). Мат.10:3+. (6) Брат Мессии Йешуа, ставший руководителем мессианской общины Йерушалаима и, по общепринятому мнению, написавший Послание Иакова. Мат.13:55+. (7) Сын Мирьям №3,

“Яаков младший”. Мат.27:56, Мар.15:40. (8) Отец *талмида* Йешуа, Йеѓуды бен-Яакова (Иуда Иаковлев). Лук.6:16+.

Я·ир (Иаир) – начальник синагоги, чью дочь Йешуа воскресил из мёртвых. Имя означает: “Он просветит”. Мар.5:22, Лук.8:41.

Ян·най (Ианнай) – в родословной Мессии. Лук.3:24.

Яр·ден (Иордан) – река, берущая начало на горе Ермон на севере и текущая к озеру Кинерет и дальше, к Мёртвому морю. Мат.3:5+.

Я·фо (Яффа, Иоппия) – порт на побережье Средиземного моря, примыкающий к южной части современного Тель-Авива. Деят.9:36+.

Я·хин (Ахим) – в родословной Мессии. Мат.1:14.

ОБРАТНЫЙ СЛОВАРЬ

Многие имена и понятия, знакомые читателям по другим переводам, в тексте *Еврейского Нового Завета* заменены на менее привычные. Приведённый ниже список таких имён, названий и понятий, построенный по алфавитному принципу, позволит вам узнать, какие именно слово использует *Еврейский Новый Завет*. Звёздочка (*) указывает на то, что слово заменяется только в некоторых случаях. Например, “светильник – *менора**” означает, что в тексте используется и то и другое слово.

Аарон – Аѓарон
Авель – Ѓевель
Авиафар – Авьятар
Авиуд – Авьихуд
Авраам – Авраѓам
ад – Гей-Ѓином, Шеол
Азор – Азур
Азот – Ашдод
Акелдама – Хакал-Дма
Аллилуия! – Ѓалелуйя!
Алфей – Халфай
Аминь – *амен*, да, именно так, действительно*
Амос – Амоц
Анания – Хананья
Анна, дочь Фануилова – Хана Бат-Пнуэль
Анна – Анан
Аполлион – Губитель
апостол – посланник
Аримафея – Раматаим
Армагеддон – Ѓар-Мегидо

Арфаксад – Арпахшад
Асир – Ашер
Ахим – Яхин
благословение – *браха**
Благословенный – ЃаМворах
благословить – произнести *браху**
Бог, боги – *Элоѓим**
Божественное присутствие – *Шхина*
Ваал – Бааль
Валаам – Бильам
Валак – Балак
Варавва – Бар-Аба
Вариисус – Бар-Йешуа
Варахия – Берехья
Варнава – Бар-Наба
Варсава – Бар-Саба
Вартимей – Бар-Тимай
Варфоломей – Бар-Талмай
Веельзевул – Бааль-Зибул, Бааль-Звул
Велиар – Блияаль

Великий день (праздника) – <i>Гоша-на Раба</i>	Дамаск – Дамесек
Величие – <i>ГаГдула</i>	Даниил – Даниэль
Величие на высоте – <i>ГаГдула БаМ-ромим</i>	диавол, дьявол – Противник, Сатан
Вениамин – Биньямин	диако́н – <i>шамаш</i> (мн. <i>шамашим</i>)
Веор, Восор – Беор	дидрахма – полшекеля
вера – доверие, верность*	дочь (такого-то) – <i>бат-*</i>
верить – доверять, быть верным*	Ева – Хава
Вифания – Бейт-Анья	Евер – Эвер
Вифезда – Бейт-Хазда	Езекия – Хизкиягу
Вифлеем – Бейт-Лехем	Елиазар – Эльазар
Вифсаида – Бейт-Цайда	Елиаким – Эльяким
Виффагия – Бейт-Пагей	Елиезер – Эльэзер
власть – <i>смиха*</i>	Елизавета – Элишева
Воанергес – Бней-Регеш	Елисей – Элиша
Вооз – Боаз	Елиуд – Эльихуд
вопрос – <i>шеэйла</i> (мн. ч. <i>шеэйлот</i>)*	Елмодам – Эльмадан
Всевышний – <i>ГаЭльйон</i>	Еммануил – Иммануэль
Гавриил – Гавриэль	Еммаус – Аммаус
Газа – Аза	Еммор – Хамор
Галилея – Галиль	Енон – Эйнаим
Галилея языческая – Галиль <i>гоим</i>	Енос – Енош
Галилейское море – озеро Кинерет	Енох – Ханох
Гамалиил – Гамлиэль	Еслим – Хесли
Гедеон – Гидон	Есром – Хецрон
Геенна – Гей-Гином	Ефраим – Эфраим
Геннисарет – Гиносар	заботы – <i>цорес*</i>
Гефсимания – Гат-Шманим	завеса в Храме – <i>парохет</i>
Голгофа – Галголта	Завулон – Звулун
голос (глас) с небес – <i>бат-коль</i>	закваска – <i>хамец</i>
Гоморра – Амора	Закон – <i>Тора</i>
Господь – <i>Адонай</i> , господин*	Закхей – Заккай
Господь Саваоф, Господь Бог Всемо- гуший – <i>Адонай</i> , Бог небесных воинств	заповедь – <i>мицва</i> (мн. <i>мицвот</i>)
грядущий мир (будущий век) – <i>олам эаба*</i>	Зара – Зерах
Далмануфа – Далманута	Захария – Зехарья
	Зеведей – Завдай
	Земля Израиля – <i>Эрец-Исраэль</i>
	Зоровавель – Зрубавель
	Иаков – Яков
	Ианнай – Яннай

Иаред – Йеред	Иудей – иудеянин*
Иезавель – Изевель	Иудея – Йеѓуда
Иеремия – Йирмияѓу	Каиафа – Кайафа
Иерихон – Йерихо	Каинан – Кейнан
Иерусалим – Йерушалаим	Капернаум – Кфар-Нахум
Иессей – Йишай	Кедрон – Кидрон
Иеффай – Йифтах	Кифа – Кефа
Иехония – Йеханьяѓу	Клеопа – Клофа
из-за Иордана – Эвер-ГаЯрден	книжник – учитель <i>Торы</i>
Иисус – Йешуа	Корван – <i>корбан</i>
Иисус (Навин) – Йеѓошуа	Корей – Корах
Илий – Эли	Край одежды – <i>цицит</i> (мн. <i>циций-от</i>)
Илия – Элияѓу	Крест – стойка казни
Имя – <i>ГаШем*</i>	Крестить – погружать
Иоанн – Йоханан	Крещение – погружение
Иоанна – Йоханна	Кущи – <i>Сукот</i>
Иоанн Креститель – Йоханан Погружающий	Лазарь – Эльзар
Иоафам – Йотам	Ламех – Лемех
Иов – Ийов	Левий – Леви
Иоиль – Йоэль	Левий Алфеев – Леви Бен-Халфай
Иона – Йона	Левит – <i>Леви</i> (мн. ч. <i>Левиим</i>)
Ионан – Йонам	Лидда – Луд
Иоппия – Яфо	Мааф – Махат
Иорам, Иорим – Йорам	Мадиям – Мидьян
Иордан – Ярден	Маинан – Мана
Иосафат – Йеѓошафат	Малелеил – Маѓалалэль
Иосиф – Йосеф	Малх – Мелех
Иосия – Йоси	Манаил – Менахем
Иосия – Йошияѓу	Манассия – Менаше
Иота – йуд	Маранафа – <i>Марана, та!</i>
Исаак – Йицхак	Мария – Мирьям
Исав – Эсав	Мария Магдалина – Мирьям из Магдалы, Мирьям, называемая Магдалит
Исайя – Йешаяѓу	Марфа – Марта
Искариот – человек из Криота	Маттафай – Матата
Иссахар – Йиссасхар	Матфан – Матан
Иуда – Йеѓуда, Йода	Матфат – Матат
Иуда Галилеянин – Йеѓуда ГаГлили	
Иуда Искариот – Йеѓуда из Криота	

Матфей, Матфий – Матитьяѓу
 Мафусал – Метушелах
 Мелеа – Мала
 Мелхий – Малки
 Мелхиседек – Малки-Цедек
 Мессия – *Машиах*
 мина – *мане* (мн. ч. *маним*)
 мир – *шалом**
 Мир! – *шалом!*
 Мир вам! – *Шалом алейхем!*
 Михаил – Михаэль
 Моисей – Моше
 Молох – Молах
 Наассон – Нахшон
 Наггей – Наггай
 Назарет – Нацерет
 Назорей – *Нацрати* (мн. ч. *Нацратим*)
 Наин – Наим
 написано – как сказано в *Танахе*
 народ – *гой* (мн. ч. *гоим*)*
 Наум – Нахум
 Нафан – Натан
 Нафанаил – Натаниэль
 Нееман – Нааман
 Неффалим – Нафтали
 Никодим – Накдимон
 Ниневия – Ниневе
 нечистая (пища) – *трефная**
 Новомесячье – *Рош-Ходеш*
 Ной – Ноах
 обрезание – *брит-мила**
 Овид – Овед
 Озия – Узияѓу
 омовение рук (ритуальное, перед едой) – *нетилат-ядаим*
 оправдание – *капара*
 опресноки – *маца*
 Осия – Ѓошея

Павел – Шауль
 Пасха – *Песах*
 Пасхальная вечеря – *Седер*
 Первосвященник (еврейский) – *коѓен гадољ* (мн. *коѓаним гдолим*)
 первый день недели – *Моцаэй-Шабат**
 песнь – *Ѓалель*
 Пётр – Кефа
 Писание – *Танах*
 покаяться – отвернуться от греха к Богу, возвратиться от греха к Богу, сделать *тишуву**
 полуденная молитва (молитва в девятом часу) – *минха*
 Пост – *Йом-Кипур*
 Праведник – *Цадик*
 праведник – *цадик*
 Праздник кущей – *Сукот*
 Праздник обновления – *ханука*
 преграда (стоявшая посреди) – *мхица*
 проказа – отталкивающая кожная болезнь
 Пятидесятница – *Шавуот*
 Рагав – Реу
 Раввуни – *Рабани*
 разводное письмо – *гет*
 рай – Ган-Эден
 распять – казнить на стойке (как преступника)
 рассеяние – диаспора
 Ревекка – Ривка
 Ремфан – Рейфан
 Рисай – Рейша
 Ровоам – Рехавам
 Рувим – Реувен
 Руфь – Рут
 Савл – Шауль

саддукей – <i>цадок</i> (мн. ч. <i>цадуким</i>)	судилище – <i>сангедрин</i>
Садок – Цадок	Сусанна – Шошана
Сала – Шела	сын (такого-то) – <i>бар-, бен-*</i>
Салафииль – Шеалтиэль	Сын Благословенного – <i>Бен-ГаМ-</i> <i>ворах</i>
Салим – Шалем	сын Ионин – Бар-Йоханан
Саломия – Шломит	Тавифа – Тавита
Самария – Шомрон	творить милостыню – творить <i>цда-</i> <i>ку*</i>
Самсон – Шимшон	Тимей – Тимай
Самуил – Шмуэль	Тир – Цор
Сапфира – Шапира	труба – <i>шофар</i>
Сарепта – Царфат	умилостивление – <i>капара</i>
сатана – Противник*	ученик – <i>талмид</i> (жен. <i>талмида</i> , мн. ч. <i>талмидим</i>)
Саул, сын Кисов – Шауль Бен-Киш	учитель – раби*
светильник – <i>менора*</i>	Фаддей – Тадай
Святой – <i>ГаКадош</i>	Фалек – Пелег
Святой Дух – <i>Руах-ГаКодеш</i>	Фамарь – Тамар
священник (еврейский) – <i>коген</i> (мн. ч. <i>коганим</i>)	Фануил – Пнуэль
Семей – Шими	Фарес – Перец
Серух – Серуг	Фарисей – <i>паруш</i> (мн. ч. <i>прушим</i>)
Сидон – Цидон	Фарра – Терах
Сила – <i>ГаГвура</i>	Февда – Тода
Силоам – Шилоах	Фома – Тома
Сим – Шем	Ханаан – Канаан
Симеон – Шимон	Харран – Харан
Симон – Шимон	Херувимы – <i>крувим</i>
Симон Пётр – Шимон Кефа	Хоразин – Коразин
синедрион – <i>сангедрин</i>	хранилища – тфилин
Сион – Цийон	христианин – мессианский верую- щий
Сиф – Шет	Христос – Мессия, <i>Машиах</i>
Сихем, Сихарь – Шхем	Хуза – Куза
Слава Божья – <i>Шхина*</i>	церковь – мессианская община, мес- сианское собрание
служитель – <i>шамаш</i>	этот мир (сей век) – <i>олам гаэзе*</i>
Содом – Сдом	язычник – <i>гой</i> (мн. ч. <i>гоим</i>)*
Соломон – Шломо	
спасение – <i>йешуа*</i>	
статир – <i>шекель</i>	
суббота – <i>Шабат</i> (мн. ч. <i>Шабат-</i> <i>тот</i>)	

Указатель отрывков *Танаха*, процитированных в Новом Завете

Данный указатель содержит номера страниц, на которых процитированы 484 отрывка *Танаха*. Всего в тексте Нового Завета таких цитат 695. Порядок, в котором приводятся книги *Танаха*, а также нумерация глав и стихов соответствуют еврейским изданиям Библии. Там, где встречаются расхождения с христианской Библией, сразу за еврейской нумерацией в круглых скобках отмечается христианская, например Иоиль 3:1-5 (2:28-32). Более обширные отрывки приводятся перед отдельными стихами, так, например: Второзаконие 5:17-20, 5:17-18, 5:17, 5:18, 5:19. Если номер страницы появляется дважды в одном ряду, это означает, что данное место *Танаха* дважды цитируется на этой странице.

БЫТИЕ		БЫТИЕ (<i>продолжение</i>)		БЫТИЕ (<i>продолжение</i>)	
1:26-27	368	15:16	188	41:37-44	189
1:27	31, 68	15:18-21	188	41:54	189
1:28	316	17:5	237	42:5	189
2:2	349	17:7	296	45:1	189
2:7	275	17:8	188	47:9	373
2:24	31, 68, 262, 307	18:14	243	47:31	360
3:17-18	351	21:10	298	48:4	188
5:2	31, 68	21:12	243, 360		
5:24	359	22:16	351	ИСХОД	
8:21	314	22:17	351, 359	1:7-8	189
12:1	188, 359	22:18	183	2:2	360
12:3	295	23:4	373	2:11	360
12:7	188, 296	24:7	188, 296	2:14	190
13:15	188, 296	25:23	244	3:1-2	190
14:17-20	352	26:4	183	3:6-10	190
15:3	236	28:12	141	3:6	38, 74, 128, 182
15:4	188	32:13(12)	359	3:15	182, 186, 223,
15:5-6	359	37:11	188	6:6	202
15:5	236, 237	37:28	188	6:7	284
15:6	236, 237, 295, 367	39:1-3	188	9:16	244
15:7	188	39:21	188	12:46	174
15:13-14	188	39:23	188	12:51	202

ИСХОД (продолжение)	ЛЕВИТ (продолжение)	ВТОРОЗАКОНИЕ (прод.)
13:2 88	19:2 372	9:19 362
13:12 88	19:12 8	10:15 373
13:15 88	19:18 8, 32, 38, 74, 109,	10:22 359
16:18 286	250, 299, 366	11:14 369
16:35 202	20:7 372	13:6 261
19:5 373	20:9 25, 63	17:6 333, 358
19:6 373, 373	22:9 363	17:7 261
19:12-13 362	24:20 8	17:12 261
20:11 402	26:11-12 414	18:15-16 183
20:12-13(12-16) 124	26:12 284	18:15 190
20:12 25, 32, 63, 69, 307	26:41 191	19:15 30, 291, 333, 358
20:13-14(13-17) 250		19:19 261
20:13(13-16) 32, 69	ЧИСЛА	19:21 8
20:13 7, 366	9:12 174	21:21 261
20:13(14) 8, 234, 366	12:7 348	21:22-23 186, 295, 374
20:13(15) 234	14:34 202	21:23 197, 202
20:14(17) 240	16:5 338	22:21 261
21:17 25, 63	16:26 338	22:24 261
21:24 8	30:3 8	22:43 252
22:27(28) 220		23:22(21) 8
24:8 356, 358	ВТОРОЗАКОНИЕ	24:1 8, 31, 68
25:40 354	1:10 359	24:3 31, 68
29:18 314	2:5 188	24:7 261
31:18 111	4:24 363	25:4 266, 333
32:1 190	5:16-20 124	25:5-6 37, 73
32:6 267	5:16 25, 32, 63, 69, 307	25:5 128
32:9 191	5:17-20 32, 69	27:26 295
32:13 359	5:17-18 250	29:4 247
32:23 190	5:17 7, 366	29:17 362
33:3 191	5:18 8, 234, 366	30:11-14 245
33:5 191	5:19 234	31:6 363
33:19 244	5:21 240	32:5 311
34:6 369	6:4-5 74	32:21 246, 247
34:34 281	6:4 109, 236, 330, 366	32:35 250
	6:5 38	32:35-36 358
ЛЕВИТ	6:13-14 92	32:40 402
7:12 363	6:13 5	
11:44 372	6:16 5, 93	СУДЕЙ
11:45 372	7:1 202	2:16 202
12:8 88	7:6 373	
16:27 363	8:3 5, 92	1 ЦАРСТВ
18:5 245, 295	9:3 363	1:11 86

1 ЦАРСТВ (продолжение)	ИСАИЯ (продолжение)	ИСАИЯ (продолжение)
2:1 86	12:22 247	53:4 12, 374
13:14 202	13:10 41, 76	53:5 374
	14:13 18, 108	53:6 374
2 ЦАРСТВ	14:15 18, 108	53:7-8 193
3:39 339	21:9 406, 410	53:9 374
7:8 284	22:13 275	53:12 81, 132, 356, 374
7:12 153	22:22 395	54:1 298
7:14 284, 346	25:8 276, 400	54:13 150
22:50 252	26:11 358	55:3 202
	26:14 17, 100	56:7 35, 71, 71, 127
3 ЦАРСТВ	27:9 248	56:12 275
17:23 100	27:13 42	57:19 303
19:10 247	28:11 273	58:6 93
19:14 247	28:16 245, 246, 373	59:7-8 235
19:18 247	29:10 247	59:17 307, 308, 324
	29:13 25, 63, 317	59:20-21 248
4 ЦАРСТВ	29:14 257	61:1-2 93
1:9-16 107	29:16 244	61:1 17, 100
	33:14 363	61:6 373
ИСАИЯ	34:4 41, 76	63:10 191
1:9 245	35:3 362	64:3(4) 258
2:10 326	35:5-6 17, 100	65:1 246
2:19 326	40:3-5 90	65:2 246
2:21 326	40:3 4, 52, 87, 140	65:17 381, 414
6:2 396	40:6-8 372	66:1-2 191
6:3 396	40:13 248, 258	66:1 8
6:9-10 22, 57, 230	41:8-9 348	66:15 326
6:9 102	41:8 367	66:22 381, 414
6:10 163	42:1-4 19	66:24 68, 68
7:14 2, 414	43:6 284	
8:8 414	43:20 373	ИЕРЕМИЯ
8:10 414	43:21 373	2:13 400
8:12-13 375	45:9 244	5:24 369
8:14 245, 373	45:23 251, 311	6:10 191
8:17 348	49:6 203	6:16 18
8:18 348	49:8 283	7:11 35, 72, 127
8:23 – 9:1(9:1-2) 6	49:10 400, 400	9:23(24) 257, 288
9:1(2) 87	52:5 234	9:25(26) 191
10:22-23 244	52:7 246, 307	10:25 326
11:4 327	52:11 284	15:2 405
11:5 307	52:15 253, 258	22:5 40
11:10 252	53:1 163, 246	31:14(15) 3

ИСАИЯ (продолжение)		АМОС (продолжение)		ПСАЛМЫ (прод.)	
31:30-33(31-34)	354	5:25-27	190	2:9	404, 413
31:30(31)	356	9:11-12	206	2:11	311
31:32(33)	233, 284, 357			4:5	305
31:33(34)	357, 414	ИОНА		5:10	235
32:38	284	1:17	20	6:9	11
43:11	405			8:3	35
		МИХЕЙ		8:5-7	347
ИЕЗЕКИИЛЬ		5:1(2)	2, 153	8:7	275, 302
1:5-10	396	7:6	16, 115	9:28	235
1:24	393			13:1-3	235
20:34	284	НАУМ		15:8-11	181
20:41	284	1:7	338	15:10	202
28:2	327			17:50	252
32:7	41, 76	АВБАКУМ		18:5	246
34:23	400	1:5	203	21:2	49, 80
36:20	234	2:3-4	358	21:8	49, 135
36:25	357	2:4	232, 295, 358, 361	21:9	49
37:27	284, 414			21:19	135, 174
38:2	413	АГГЕЙ		21:22	340
43:2	393	2:6	41, 76, 130, 362	21:23	347
		2:21	41, 76, 130	22:1-2	400
ОСИЯ				23:1	268
2:1(1:10)	244	ЗАХАРИЯ		27:4	339
2:25(23)	244, 373	8:16	305	30:6	135
6:6	14, 19	9:9	34, 162	31:1-2	236
10:8	134, 398	11:12-13	48	33:9	372
11:1	3	11:12	45	33:13-17	374
12:9	396	12:10	41, 174, 392	33:21	174
13:14	276	12:12	392	34:19	168
		12:14	41, 392	35:2	235
ИОИЛЬ		13:7	45, 78	36:11	6
2:2	41, 76			38:13	373
2:10	41, 76	МАЛАХИЯ		39:7-9	357
2:23	369	1:2-3	244	40:10	164
3:1-5(2:28-32)	180	3:1	17, 52, 87, 100	40:14	86
3:4(2:31)	41, 76	3:23-24(4:5-6)	84	43:23	243
3:5(2:32)	246			44:7-8	346
4:15(3:15)	41, 76	ПСАЛМЫ		47:3	8
		2:1-2	184	49:12	268
АМОС		2:1	402	49:14	363
3:13	396, 402, 407, 408, 412	2:7	202, 346, 350	49:23	363
4:13	396, 402, 407, 408, 412	2:8-9	394	50:6	234

ПСАЛМЫ (прод.)		ПСАЛМЫ (прод.)			
52:1-3	235		357, 361, 375	ИОВ	
61:13	233, 339	109:4	350, 352, 353,	4:9	327
67:19	304	110:4	353	5:13	259
68:5	168		369	13:16	310
68:10	142, 252	110:9	86	41:3	248
68:22	50, 80, 135	111:9	287		
68:23-24	247	113:12-15	402	ДАНИИЛ	
68:26	179	115:1	281	5:23	402
71:18	86	115:8	363	6:21	340
77:2	23	116:1	252	6:23	340, 360
77:24	149	117:6	363	7:13-14	41, 76, 130
78:6	326	117:22-23	36, 73	7:13	47, 79, 392,
81:6	159	117:22	127, 184, 373		393, 407
88:13	268	117:25-26	34	7:25	404
88:21	202	117:25	35, 71, 71, 162	9:27	41, 75
89:5	381	117:26	40, 71, 117,	10:5-6	393
90:11-12	5, 93		126, 162	11:31	41, 75
93:11	259	134:15-17	402	12:1	41, 76
93:14	247	139:4	235	12:4	416
94:7-11	349	142:2	235, 294	12:7	402, 404
94:7-8	349, 349	145:6	184, 204, 402	12:11	41, 75
94:11	349, 349				
96:7	346	ПРИТЧИ		1 ПАРАЛИПОМЕНОН	
101:26-28	347	1:16	235	17:13	346
102:8	369	3:4	286	29:15	359, 373
102:17	86	3:11-12	361		
103:4	346	3:34	368, 376	2 ПАРАЛИПОМЕНОН	
104:6	243, 247	4:26	362	6:18	414
105:48	86	10:9	201	20:7	243, 247, 367
106:22	363	10:12	370, 375	29:31	363
108:8	179	11:31	376		
109:1	38, 47, 74, 79,	22:8	286	НЕЕМИЯ	
	83, 128, 133,	24:12	233, 339	9:6	402
	181, 186, 191,	25:21-22	250	9:15	149
	346, 347, 354,	26:11	380		